

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

FR MODE D'EMPLOI

SE BRUKSANVISNING

MOBILE METALLTRENNSÄGE

MOBILE METAL CUTTING MACHINE

SIERRA CIRCULAR PARA METAL

SCIE CIRCULAIRE À MÉTAUX MOBILE

MOBILA METALLSÄGAR



MKS 180



1	INHALT / INDEX	2
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	5
3	TECHNIK / TECHNIC / TÉCNICAS / TECHNIQUES / TEKNISKT	7
	3.1 Komponenten / Components / componentes / Contrôles et composants / Komponenter	7
	3.2 Technische Daten / Technical data / Datos técnicos / Données techniques / Tekniska data	7
4	VORWORT (DE)	8
5	SICHERHEIT	9
	5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	9
	5.1.1 Arbeitsbedingungen	9
	5.2 Unzulässige Verwendung	9
	5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise	9
	5.4 Restrisiken	10
6	MONTAGE	10
	6.1 Vorbereitende Tätigkeiten	10
	6.1.1 Lieferumfang	10
	6.1.2 Der Arbeitsplatz	10
	6.1.3 Vorbereitung der Oberflächen	11
7	BEDIENUNG	11
	7.1 Arbeiten vor der Erstinbetriebnahme	11
	7.1.1 Prüfen der Schraubverbindungen	11
	7.2 Betrieb	11
	7.2.1 Entriegelung der Transportsicherung	11
	7.2.2 Ein- / Ausschalten	11
	7.2.3 Einspannen des Werkstücks	12
	7.2.4 Einstellung des Gehrungswinkels	12
	7.2.5 Tiefenanschlag einstellen	12
	7.2.6 Schneiden	12
8	WARTUNG	13
	8.1.1 Wechseln des Metallsägeblattes	14
	8.2 Reinigung	15
	8.3 Entsorgung	15
9	FEHLERBEHEBUNG	15
10	PREFACE (EN)	16
11	SAFETY	17
	11.1 Intended use	17
	11.1.1 Working conditons	17
	11.2 Prohibited use	17
	11.3 General Safety	17
	11.4 Residual risk factors	18
12	ASSEMBLY	18
	12.1 Preparatory activities	18
	12.1.1 Scope of delivery	18
	12.1.2 The workplace	18
	12.1.3 Preparation of the surface	18
13	OPERATION	19
	13.1 Works before initial	19
	13.1.1 Check the screw	19
	13.2 Operation	19
	13.2.1 Release the transport lock	19
	13.2.2 On / Off	19
	13.2.3 Clamping the workpiece	19
	13.2.4 Setting the miter angle	20
	13.2.5 Setting the depth stop	20
	13.2.6 Cutting	20
14	MAINTENANCE	20

14.1	Maintenance	21
14.1.1	Changing the metal blade	21
14.2	Cleaning	22
14.3	Disposal	22
15	TROUBLESHOOTING	22
16	PREFACIO (ES)	23
17	SEGURIDAD	24
17.1	Usó correcto	24
17.1.1	Condiciones de trabajo	24
17.2	Usó prohibido	24
17.3	Instrucciones generales de seguridad	24
17.4	Riesgos residuales	25
18	MONTAJE	25
18.1	Preparación	25
18.1.1	Entrega de la máquina.....	25
18.1.2	Lugar de trabajo	25
18.1.3	Preparación de la superficie.....	26
19	FUNCIONAMIENTO	26
19.1	Preparación	26
19.1.1	Comprobación de los tornillos	26
19.2	Funcionamiento	26
19.2.1	Desbloquear el bloqueo de transporte.....	26
19.2.2	Encendido/Apagado.....	26
19.2.3	Sujeción de la pieza	27
19.2.4	Ajuste del ángulo de inglete	27
19.2.5	Ajuste del tope de profundidad	27
19.2.6	Cortar.....	27
20	MANTENIMIENTO	28
20.1	Limpieza	28
20.2	Mantenimiento	29
20.2.1	Cambio del disco de sierra	29
21	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	29
22	PRÉFACE (FR)	30
23	SÉCURITÉ	31
23.1	Utilisation correcte	31
23.1.1	Conditions environnementales	31
23.2	Utilisation interdite	31
23.3	Instructions générales de sécurité	32
23.4	Risques résiduels	32
24	ASSEMBLAGE	33
24.1	Préparation	33
24.1.1	Livraison de la machine	33
24.1.2	Lieu de travail.....	33
24.1.3	Préparation des surfaces	33
25	FONCTIONNEMENT	33
25.1	Préparation	33
25.1.1	Vérification des vis	33
25.2	Fonctionnement	33
25.2.1	Débloquer le verrou de transport	33
25.2.2	Allumage / Arrêt	34
25.2.3	Fixation de la pièce de travail	34
25.2.4	Réglage de l'angle d'onglet.....	34
25.2.5	Réglage de la butée de profondeur	35
25.2.6	Couper	35
26	ENTRETIEN	35
26.1	Nettoyage	35
26.2	Entretien	36
26.2.1	Changer la lame de scie	36

27 DÉPANNAGE	36
28 FÖRORD (SE)	37
29 SÄKERHET	38
29.1 Avsedd användning	38
29.1.1 Arbetsförhållanden	38
29.2 Otillåten användning	38
29.3 Allmänna säkerhetsanvisningar	39
29.4 Restrisker	39
30 MONTERING	40
30.1 Förberedande åtgärder	40
30.1.1 Leveransomfång	40
30.1.2 Arbetsplatsen	40
30.1.3 Förberedelse av ytan	40
31 HANDHAVANDE	40
31.1 Genomgång före första användning	40
31.1.1 Kontroll av skruvförbindningar	40
31.2 Drift	40
31.2.1 Lås upp transportlås	40
31.2.2 In-/urkoppling	41
31.2.3 Fastspänning av arbetsstycke	41
31.2.4 Inställning av rattvinkeln	41
31.2.5 Ställ in djupstoppet	42
31.2.6 Klippa	42
32 UNDERHÅLL	42
32.1.1 Byte av metallsågblad	43
32.2 Rengöring	43
32.3 Avfallshantering	43
33 ÅTGÄRDA FEL	44
34 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	44
35 ERSATZTEILE / SPARE PARTS	45
35.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order	45
35.2 Explosionszeichnung / explosion drawing	46
36 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	48
37 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	49
38 GUARANTEE TERMS (EN)	50
39 GARANTÍA Y SERVICIO (ES)	51
40 GARANTIE ET SERVICE (FR)	52
41 GARANTIFÖRKLARING (SE)	53
42 PRODUKTBEOBACHTUNG	54
PRODUCT EXPERIENCE FORM	54

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS	FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES
SE SÄKERHETSTECKEN SYMBOLERNAS BETYDELSE			



- DE CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien
- EN CE-CONFORM:** This product complies with EC-directives
- ES Conforme CE:** Este producto cumple con las Directivas CE.
- FR Conforme CE:** Ce produit est conforme aux Directives CE.
- SE CE-NORM:** Denna produkt motsvarar EG-riktlinjerna



- DE ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
- EN READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
- ES MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
- FR LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser correctement la machine pour éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.
- SE LÄS ANVISNINGARNA!** Läs igenom maskinens drifts- och underhållsanvisning noga och gör dig väl förtrodd med maskinens manöverelement för att kunna hantera maskinen på ett korrekt sätt och på så sätt undvika skador på människor och maskiner.



- DE WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann schwere Personenschäden verursachen und zu tödlichen Unfällen führen.
- EN ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
- ES ¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias aplicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
- FR ATTENTION!** Ignorer la signalisation de sécurité, les avertissements présents sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et les instructions peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.
- SE VARNING!** Beakta säkerhetssymbolerna! Underlåtelse att följa föreskrifterna och anvisningarna för maskinens användning kan orsaka till allvarliga personskador och till och med döden.



DE Allgemeiner Hinweis
 EN General note
 ES Notas generales
 FR Note générale
 SE Allmänna anvisningar



DE Schutzausrüstung tragen!
 EN Protective clothing!



ES ¡Ropa de protección!
 FR Vêtements de protection!
 SE Använd skyddsutrustning!

DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!



EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!

ES ¡Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!



FR Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!

SE Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!

DE Gefährliche elektrische Spannung!



EN High voltage!
 ES ¡Riesgo de descarga eléctrica!
 FR Protéger de l'humidité!
 SE Farlig elektrisk spänning!



DE Warnung vor Schnittverletzungen!
 EN Warning about cut injuries!
 ES ¡Peligro de cortes!
 FR Risque de coupures!
 SE Varning för skärsår!



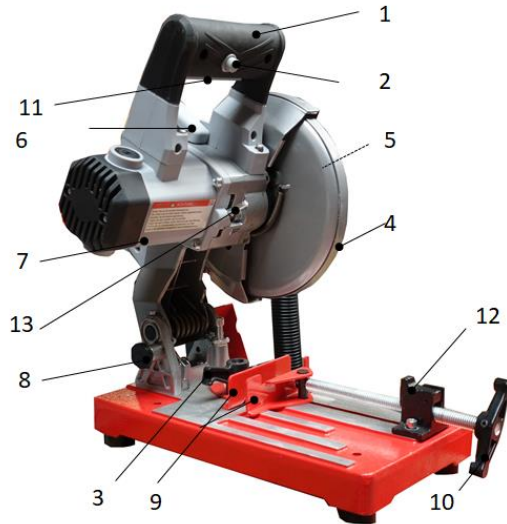
DE Warnung vor rotierenden Teilen!
 EN Warning of rotating parts!
 ES ¡Cuidado con las piezas giratorias!
 FR Méfiez-vous des pièces en rotation!
 SE Varning för roterande delar!



DE Schutzklasse II!
 EN Protection class II!
 ES Clase de protección II!
 FR Protection classe II!
 SE Skyddsklass II!

3 TECHNIK / TECHNIC / TÉCNICAS / TECHNIQUES / TEKNISKT

3.1 Komponenten / Components / componentes / Contrôles et composants / Komponenter



1	Handgriff / handle / Mango / Poignée / Handgrepp
2	Start-Sicherungsknopf / start backup button / Botón de seguridad de encendido / Bouton de sécurité d'allumage / Start-säkerhetsknapp
3	Spanngriff / clamping handle / Mango de inclinación / Poignée d'inclinaison / Spänngrepp
4	Sägeblattabdeckung / blade cover / Protector del disco / Protecteur de la lame / Sägbladsskydd
5	Sägeblatt / saw blade / Disco de sierra / Lam de scie / Sågblad
6	Tragegriff / handle / Asa de transporte / Poignée de transport / Bärgrepp
7	Motor / Motor / Motor / Moteur / Motor
8	Transportsicherung / transport safety / Bloqueo para el transporte / Verrouillage de transport / Transportsäkring
9	Spannbacken / jaws / Mordazas / Mâchoires – Étau / Klämbackar
10	Handrad für Schraubstock / handwheel for vice / Volante de la mordaza / Volant d'étau / Handhjul för skruvmejsel
11	Einschalthebel / carriage handle / Palanca de conmutación / Levier de commutation / Upstartsspak
12	Gewindehebel / threaded level / Palanca de rosca / Levier de fil / Trådspak
13	Wellenarretierung / shaft lock / Bloqueo del eje / Blocage de l'arbre / Axellåset

3.2 Technische Daten / Technical data / Datos técnicos / Données techniques / Tekniska data

MKS 180		
Spannung / Voltage / Voltaje / Tension / Nätspänning	V / Hz	230 / 50
Blattdurchmesser / blade diameter / Diámetro del disco / Diamètre du lame / Bladdiameter	mm	180
Bohrungs- \varnothing / saw blade bore \varnothing / \varnothing del eje / \varnothing de l'arbre / Bladborrnings \varnothing	mm	20
Drehzahl / speed / Revoluciones / Révolutions / Varvtal	min ⁻¹	3800
Motorleistung / power / Potencia del motor / Puissance / Motoreffekt	kW	1,28
Gewicht / weight / Peso / Poids / Vikt	kg	7,6

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der mobilen Metalltrennsäge MKS 180.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2016

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at


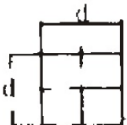
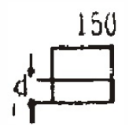
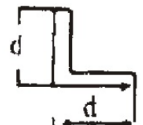
5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Metalltrennsäge MKS 180 ist ausschließlich zum Trennen von Rohren, Flach- und Rundmaterial aus Stahl, Aluminium und NE-Metallen bestimmt.

					
90°	45°	90°	45°	90°	90°
50mm	32mm	45mm	32mm	30 × 90mm	50mm

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +1°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig.
- die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist die Bearbeitung von Werkstoffen mit Abmessungen außerhalb der in diesem Handbuch genannten Grenzen.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht der Norm EN847-1 entsprechen und die nicht für den Spindeldurchmesser bestimmt sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!
Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!
Die Maschine nicht im Freien verwenden!
Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!
Die MKS 180 darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.
Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!
Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.
Lose Objekte können sich im Sägeblatt verfangen und zu Verletzungen führen!
Bei Arbeiten an der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, ...) tragen!
Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis das Sägeblatt still steht!
Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!
Verwenden Sie das Netzkabel nie zum Transport oder zur Manipulation der Maschine!

Am Gerät befinden sich nur wenige von Ihnen zu wartenden Komponenten. Es ist nicht notwendig, die Maschine zu demontieren. Reparaturen nur durch den Fachmann durchführen lassen!

Zubehör: Verwenden Sie nur von HOLZMANN empfohlenes Zubehör!

Wenden Sie sich bei Fragen und Problemen an unsere Kundenbetreuung.

In der Konstruktion der Maschine sind folgende Schutzvorrichtungen vorgesehen:

- Schutzabdeckung für das Sägeblatt
- Funkenschutz

5.4 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch das rotierende Metallsägeblatt.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch bzw. Herausschleudern des Metallsägeblattes bzw. Metallsägeblattteile, sowie bei falscher Drehrichtung.
- Gehörschäden, sofern keine Vorkehrungen seitens des Benutzers für Gehörschutz getroffen wurden.
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag des Schnittgutes, Herausschleudern des Schnittgutes bzw. Teile davon.
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird. Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine wie der MKS 180 der wichtigste Sicherheitsfaktor.

6 MONTAGE

6.1 Vorbereitende Tätigkeiten

6.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1.2 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine;
Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.
Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten.

6.1.3 Vorbereitung der Oberflächen

Beseitigen Sie das Konservierungsmittel, das zum Korrosionsschutz der Teile ohne Anstrich aufgetragen ist. Das kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Dabei keine Nitrolösungsmittel oder ähnliche Mittel und in keinem Fall Wasser verwenden

HINWEIS

Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden

7 BEDIENUNG

7.1 Arbeiten vor der Erstinbetriebnahme

7.1.1 Prüfen der Schraubverbindungen

Überprüfen Sie vor der Erstinbetriebnahme, ob alle Schrauben festgezogen sind und ziehen Sie diese wenn nötig nach.

Kontrollieren Sie, ob die Sicherheitsabdeckung in einwandfreiem Zustand ist.

7.2 Betrieb

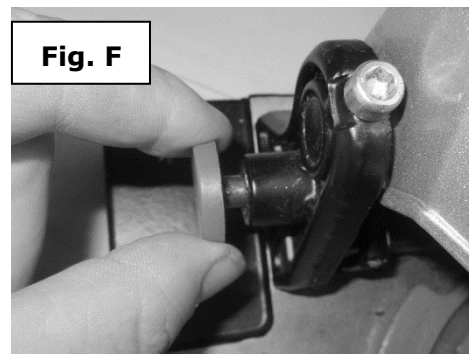
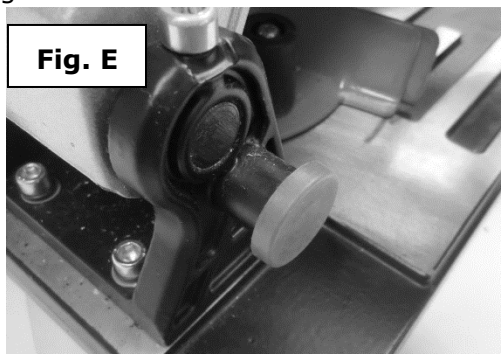


WARNUNG

Vorsicht vor unabsichtlichem Anlaufen der Maschine! Trennen Sie daher vor jeglichen Umrüstarbeiten die Maschine vom elektrischen Netz!

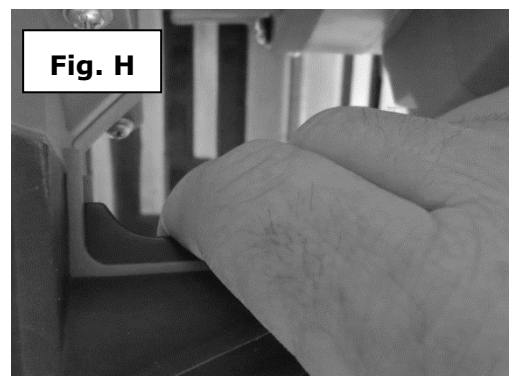
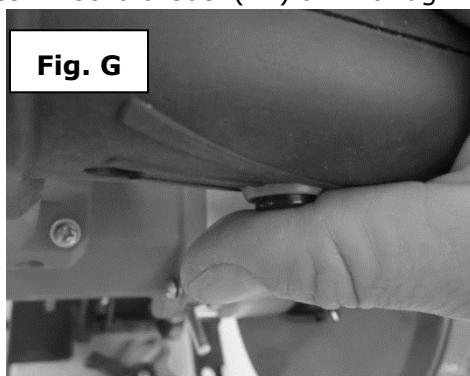
7.2.1 Entriegelung der Transportsicherung

Lösen Sie den Transportsicherungsstift indem Sie am Handgriff (1) leicht nach unten drücken und dabei den Sicherungsstift herausziehen **Fig. F**. Der Sägekopf wird durch die Rückzugfeder nach oben bewegt.



7.2.2 Ein- / Ausschalten

Einschalten erfolgt durch Drücken des Start-Sicherungsknopf (2) **Fig. G** und gleichzeitigem Drücken des Einschalthebel (12) am Handgriff (1) **Fig. H**.



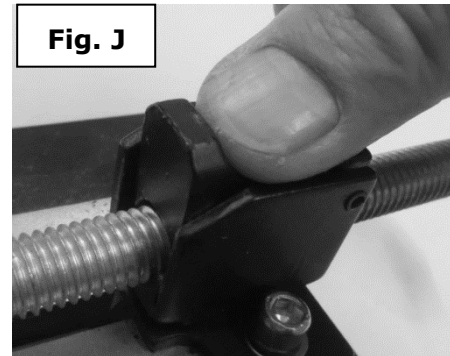
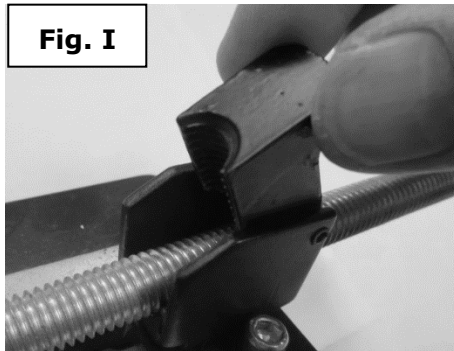
Ausschalten erfolgt durch Loslassen des Einschalthebels (12) am Handgriff. Die Maschine schaltet sich aus.

VORSICHT: Auf Stillstand des Sägeblattes nach dem Ausschalten achten!

7.2.3 Einspannen des Werkstücks

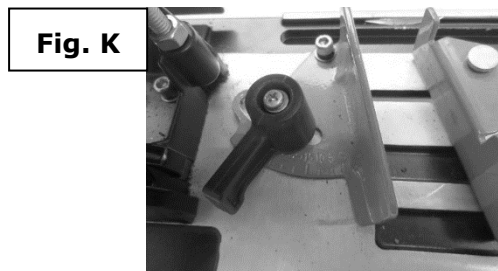
Mit dem Schnellspannschraubstock können Sie die vordere Spannbacke schnell in die gewünschte Stellung bringen.

- Ziehen Sie den Gewindehebel (13) nach oben. **Fig. I.**
- Nun können Sie die vordere Spannbacke durch Anheben des Handrades (11) in die gewünschte Stellung schieben.
- Senken Sie die Gewindestange nach unten und drücken den Gewindehebel (13) auf die Gewindestange bis zum Einrasten **Fig. J**



7.2.4 Einstellung des Gehrungswinkels

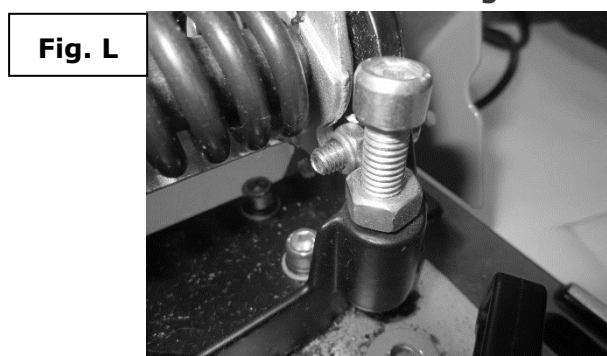
- Lösen Sie den Spanngriff (8) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn **Fig. K.**
- Drehen Sie den Backenanschlag (2) in den gewünschten Winkel. Diesen können Sie auf der Skala ablesen.



- Ziehen Sie den Spanngriff (8) durch drehen im Uhrzeigersinn wieder fest. Die vordere Backe schwenkt sich automatisch in die vorgesehene Stellung ein.

7.2.5 Tiefenanschlag einstellen

- Die Sechskant-Mutter mit einem Gabelschlüssel 13 lösen.
- Mit einem Innensechskantschlüssel 8 können Sie die entsprechende Tiefe einstellen.
- Ziehen Sie die Sechskant-Mutter wieder fest. **Fig. L.**



7.2.6 Schneiden

Schalten Sie die Maschine ein.

Warten Sie bis das Metallsägeblatt auf voller Drehzahl ist.



Ziehen Sie den Sägekopf vorsichtig nach unten und schneiden Sie das Material langsam durch. Ziehen Sie den Sägekopf in die Ausgangslage zurück. Schalten Sie die Maschine aus.

ACHTUNG: Überprüfen Sie vor dem Schneiden, das das Werkstück im Schraubstock festgezogen ist.

HINWEIS

Verwenden Sie beim Schneiden Kühlflüssigkeit!
Ansonsten verringert sich die Lebensdauer des Sägeblattes.

8 WARTUNG

	ACHTUNG	
<p>Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen!</p> <p>Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!</p>		

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Nach jeder Arbeitsschicht muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden, indem die Späne und alle anderen Abfälle beseitigt werden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

Die Beseitigung von Defekten erledigt Ihr Fachhändler.

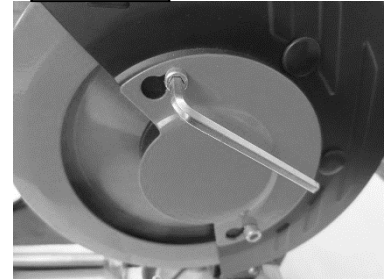
Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

8.1.1 Wechseln des Metallsägeblattes

ACHTUNG: Benutzen Sie beim Wechsel des Sägeblattes geeignete Sicherheitshandschuhe.

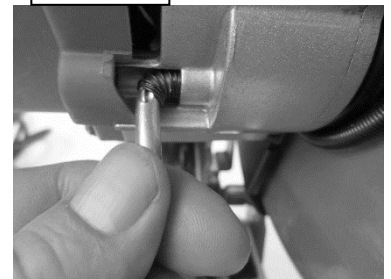
- Lösen Sie die Schutzabdeckung durch leichtes Drehen der beiden Schrauben mit einem Innensechskantschlüssel **M**
- Nehmen Sie die Schutzabdeckung ab.

Fig. M



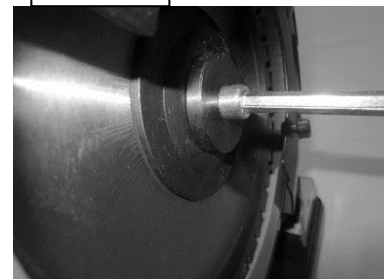
- Drücken Sie die Wellenarretierung (**14**) nach unten Fig. N indem Sie das Metallsägeblatt leicht drehen bis die Wellenarretierung einrasten kann. Halten Sie die Wellenarretierung gedrückt!

Fig. N



- Während die Wellenarretierung gedrückt ist lösen sie mit einem Innensechskantschlüssel –Inbusschlüssel- die Schraube durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn **Fig. O**
- Entfernen Sie die Innensechskantschraube, die Unterlegscheibe sowie den äußeren Blattflansch.
- Achten Sie dabei, dass der innere Flansch auf der Welle bleibt.

Fig. O

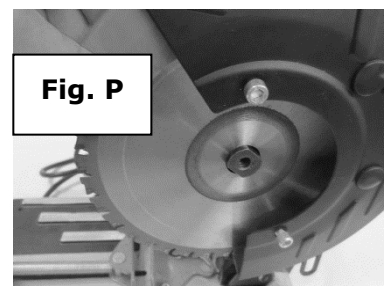


- Ziehen Sie die Sägeblattschutzabdeckung zurück **Fig. P**
- Nehmen Sie das Sägeblatt heraus.

Beim Einbau sind diese Schritte sinngemäß umgekehrt auszuführen.

Achten Sie beim Einsetzen jedoch auf die Laufrichtung des Sägeblattes!

Fig. P



8.2 Reinigung

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

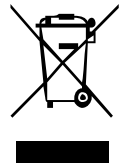
Daher gilt:

Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)

8.3 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



9 FEHLERBEHEBUNG

Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine startet nicht	Maschine ist nicht angeschlossen Sicherung oder Schütz kaputt Kabel locker Kabel beschädigt	Alle el. Steckverbindungen überprüfen Sicherung wechseln, Schütz aktivieren Kabel prüfen Kabel erneuern
Sägeblatt kommt nicht auf Geschwindigkeit	Verlängerungskabel zu lang Motor nicht für bestehende Spannung geeignet schwaches Stromnetz	Austausch auf passendes Verlängerungskabel siehe Schaltdosenabdeckung für korrekte Verdrahtung Kontaktieren Sie den Elektro-Fachmann
Maschine vibriert stark	Steht auf unebenen Boden Motorbefestigung ist lose Sägeblatt unwuchtig	Neu einrichten Befestigungsschrauben anziehen Ursache prüfen – beheben.

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the mobile metal cutting machine MKS 180.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2016

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at


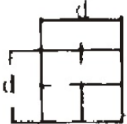
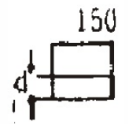
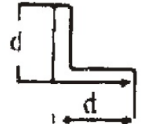
11 SAFETY

11.1 Intended use

The machine only in technically perfect condition in accordance with, safety and danger, use it! Interference, which could affect safety, must be rectified immediately!

It is generally prohibited to modify safety equipment of the machine or to make ineffective!

The metal cut-off saw MKS 180 is designed exclusively for cutting tubes, flat and round materials of steel, aluminum and non-ferrous metals.

							
90°	45°	90°	45°	90°	90°		
50mm	32mm	45mm	32mm	30 × 90mm	50mm		

For a different or additional use and resulting damage or injury takes HOLZMANN MASCHINEN no responsibility or warranty.

11.1.1 Working conditons

The machine is designed for the work under the following conditions:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C +41°F to +104°F

The machine is not intended for outdoor use.

The machine is not intended for use in potentially hazardous conditions.

11.2 Prohibited use

- The operation of the machine under conditions outside of the limits, given in these instructions is not permitted.
- The operation of the machine without the safety devices provided is inadmissible
- The removal or turning off the protection devices is prohibited
- It is not permitted processing of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- It is not permitted the use of tools that are not for use with MKS 180 are suitable.
- The operation of the machine on a way or for any purpose that does not comply with the instructions of this manual to 100%, is prohibited.
- Do not leave the machine unattended, especially when children are not around. DO NOT LEAVE the workplace!

For a different or additional use and resulting damage or injury takes HOLZMANN-MASCHINEN no responsibility or warranty.

11.3 General Safety

Warning labels and / or stickers on the machine that are illegible or removed shall be replaced immediately!

To avoid malfunctions, damage and physical injury MUST be observed:

Work area and keep soil around the machine clean and free of oil, grease and residues of material!

Provide adequate lighting in the work area of the machine!

The machine does not use outdoors!

In fatigue, lack of concentration or under the influence of drugs, alcohol or drugs, the work on the machine is prohibited!

The MKS 180 may only be operated by trained waiting personnel.

Unauthorized persons, especially children, and not trained persons must be kept away from the running machine!

If you are working on the machine, do not wear loose jewelry, loose clothing, ties or long hair out.

Loose objects could get caught in the blade and Injury!

When working on the machine type of protective equipment

(Gloves, goggles, hearing protection, ...) wear!

The running machine should never be left unattended! Turn off the machine before leaving the work area and wait until the machine is at a standstill!

Before maintenance or adjustments, the machine must be disconnected from the power supply! Switch off the main switch before disconnecting the power (OFF).

Use the power cord never for transport or manipulation of the machine!

- 1. On the device there are only few of them serviceable components. It is not necessary to dismantle the machine.**
- 2. Have repairs carried out only by an expert!**
- 3. Accessories: Only use of HOLZMANN Accessories!**
- 4. If you have any questions and problems to our customer service.**

In the design of the machine following protective devices are provided:

- Protective cover for the blade
- spark arrester

11.4 Residual risk factors

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design: Hearing, unless arrangements have been made by the user for hearing protection.

These risks can be minimized if all safety rules are applied, the machine is properly maintained and serviced the machine as intended and is serviced by a trained service professional.

Despite all the safety devices and remains her good common sense and your appropriate technical qualification / training on the operation of a machine such as the MKS 180 of the most important safety factor!

12 ASSEMBLY

12.1 Preparatory activities

12.1.1 Scope of delivery

After receipt of the delivery, if all parts are in order. Subscribe to cause damage or missing items immediately to your dealer or the shipping company. Visible damage must also be recorded without delay in accordance with the provisions of the warranty on the delivery, otherwise the goods shall be accepted as duly.

12.1.2 The workplace

Choose a suitable place for the machine; Observe the safety requirements and the dimensions. The selected location must ensure an appropriate connection to the electrical grid.

12.1.3 Preparation of the surface

Eliminate the preservative which is applied for corrosion protection of the parts without painting. This can be done with the usual solvents. It no nitro solvent or similar means and in no case use water

NOTE

The use of paint thinners, gasoline, corrosive chemicals or abrasive cleaners will result in damage to the surface! Therefore: When cleaning, use only mild detergent

13 OPERATION

13.1 Works before initial

13.1.1 Check the screw

Before commissioning, check that all screws are tightened and tighten them if necessary after. Check that the safety cover is in perfect condition.

13.2 Operation

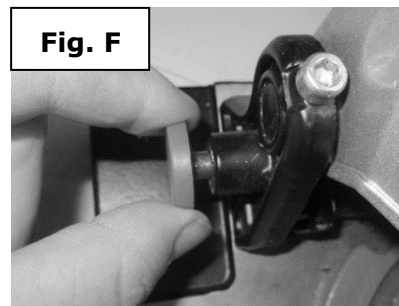
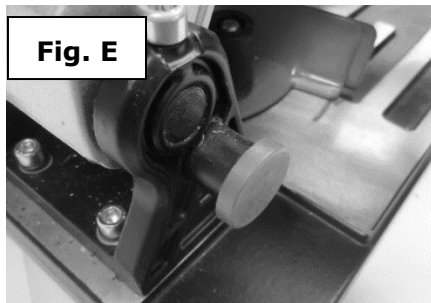


WARNING

Beware of unintentional starting of the machine! Therefore, disconnect from any retooling the machine from the mains!

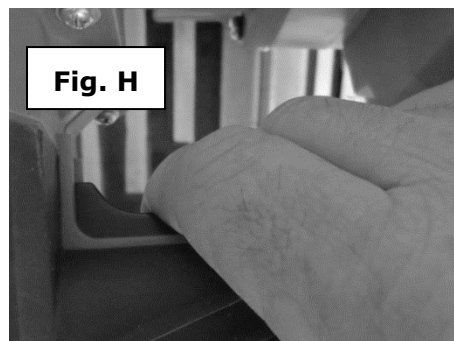
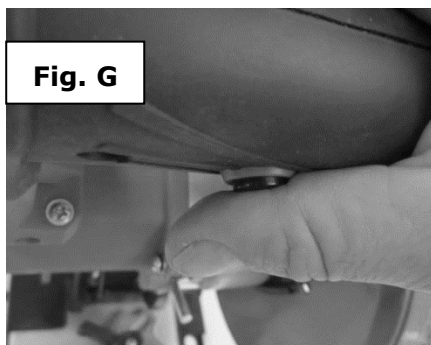
13.2.1 Release the transport lock

Loosen the transportation lock pin by gently pulling on the handle (1) downward, pull out the safety pin **Fig. F**. The saw head is moved by the return spring upward.



13.2.2 On / Off

Turned on by pressing the Start Backup button (2) Figure G and simultaneously pressing the trigger switch (12) on the handle (1) **Fig. H**.



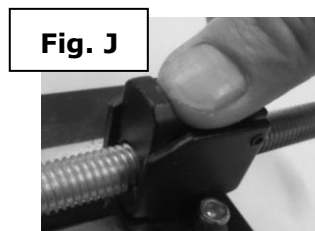
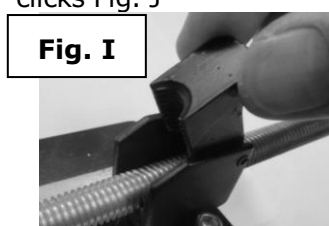
Off is done by releasing the trigger switch (12) on the handle. The machine turns off.

CAUTION: Be sure to stop the saw blade after turning off!

13.2.3 Clamping the workpiece

With the quick release vise, you can bring the front jaw to the desired position quickly.

- Pull the thread lever (13) upwards. **Fig. I**.
- Now you can slide it into the desired position, the front clamp by lifting the hand wheel (11).
- Lower the threaded rod down and press the thread lever (13) on the threaded rod until it clicks **Fig. J**



- Place the workpiece on the rear back stop.
- Clamp the workpiece firmly by turning the handwheel (11) clockwise.

13.2.4 Setting the miter angle

Loosen the clamping knob (8) by turning counterclockwise Figure K.
Turn the back stop (2) to the desired angle. This can be read on the scale.

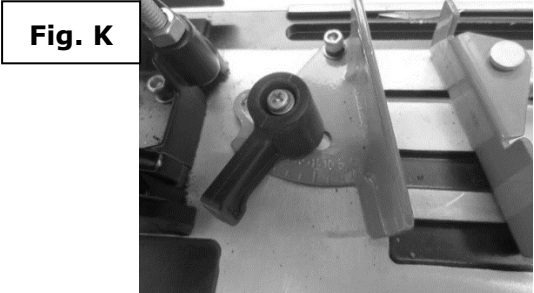


Fig. K

Pull the cocking handle (8) by turning it clockwise again.
The front jaw pivots automatically in the intended position.

13.2.5 Setting the depth stop

Loosen the hex nut with a wrench 13th With an Allen wrench 8, you can set the appropriate depth. Tighten the hex nut. Fig. L.

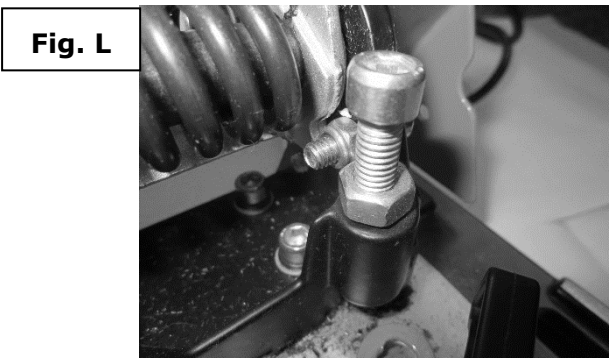


Fig. L



13.2.6 Cutting

Turn on the machine
Wait until the metal blade at full speed is.
Pull the saw head down gently and cut the material slowly.
Pull the saw head back to the starting position. Turn off the machine.
CAUTION: Check before cutting that the workpiece is tightened in a vice.

NOTE

Use coolant when cutting !
Otherwise, the life of the saw blade reduces.

14 MAINTENANCE

	ATTENTION	
	<p>Perform all maintenance machine settings with the machine being disconnected from the power supply! Serious injury due to unintentional or automatic activation of the machine!</p>	

The machine is low maintenance and contains little parts that must undergo a maintenance operator.

Faults or defects that may affect the safety of the machine can be immediately side.
Repair work may only be performed by qualified personnel!

NOTICE

Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a prerequisite for a safe working environment.

Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

After each shift the machine and all its parts must be thoroughly cleaned by the chips and other waste to be disposed.

Check regularly that all warning and safety instructions on the machine and available in a perfectly legible condition.

Check before every use the perfect condition of the safety devices.

For storage of this machine may not be stored in a humid room and must be protected from the influence of weather conditions.

Before first use, and then every 100 hours all movable connecting components (if necessary before cleaning with a brush of chips and dust) with a thin layer of oil or grease grease.

The elimination of defects does your dealer.

Repair work may only be performed by qualified personnel!

14.1 Maintenance



Follow all of the conversion work in isolation from the mains!

14.1.1 Changing the metal blade

CAUTION: Use when changing the saw blade suitable safety gloves.

- Peel off the protective cover by gently turning the two screws with an Allen wrench **M**
- Remove the protective cover.

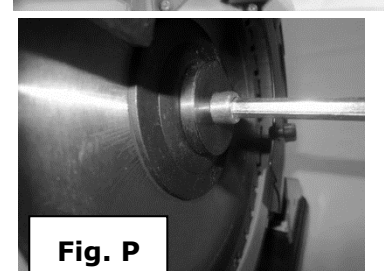
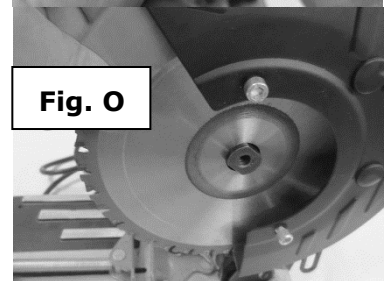
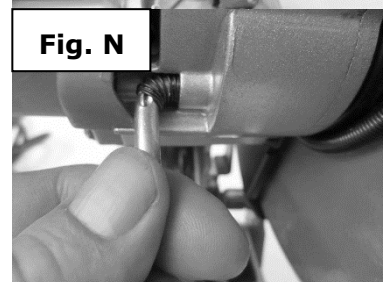
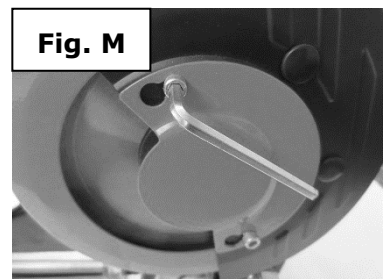
- Press the shaft lock (**14**) down by Fig. N can easily rotate into place the metal blade to the shaft lock. Hold down the shaft lock!

While the shaft lock is pressed solve with an Allen wrench by turning the screw counterclockwise **Fig. O**

- Remove the allen screw, washer and the outer blade flange
- Pay attention that the inner flange remains on the shaft.
- Pull the blade guard back cover **Fig. P**
- Remove the blade.

During installation, these steps are run in reverse.

Caution: However, make use of the direction of the saw blade in!



14.2 Cleaning

NOTE

The use of solvents, harsh chemicals or abrasive cleaners leads to damage to the machine!

Therefore: When cleaning water and mild detergent if necessary use.

Bare surfaces of the machine against corrosion impregnate (with anti-rust WD40)

14.3 Disposal

Do not dispose of the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old



15 TROUBLESHOOTING

Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself!

Trouble	Possible cause	Solution
Machine does not start	Machine is not connected Blown fuse or contactor cable loose cable is damaged	Check all electric connections Change fuse, activate the contactor Check cable replace cable
Blade does not come up to speed	Extension cord too long Engine is not suitable for existing power weak power grid	Exchange on optional extension cable see the wiring box cover for correct wiring Contact the electrician
Machine vibrates strongly	Standing on uneven ground Motor mount is loose unbalanced blade	New Setup Tighten the fixing screws Check cause - fix.

16 PREFACIO (ES)

Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la sierra circular para metal MKS 180.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!



Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmann Maschinen no los puede aceptar.

Copyright

© 2016

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at


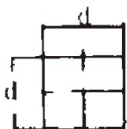


17 SEGURIDAD

17.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La tronzadora de metal MKS180 está diseñado sólo para el corte de tubos, materiales planos y redondos de acero, aluminio y metales no ferrosos.

							
90°	45°	90°	45°	90°	90°	90°	90°
50mm	32mm	45mm	32mm	30 × 90mm	50mm	50mm	50mm

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

17.1.1 Condiciones de trabajo

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad	máx. 90%
Temperatura	de +1°C a +40°C

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

17.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- No se permite el mecanizado de materiales con dimensiones fuera de los límites especificados en este manual.
- No está permitido el uso de herramientas que no cumplen con la norma EN847-1 y que no están destinados para el diámetro del eje.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibles.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

17.3 Instrucciones generales de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:

iMantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material sobrante!
iTenga el área de trabajo bien iluminada!
iNo utilice la máquina al aire libre!
iEstá prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!
La MKS180 debe ser usado solamente por personal capacitado.
iLas personas no autorizadas, especialmente los niños, y la gente sin formación específica deben mantenerse alejados de la máquina en marcha!
Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas como collares etc.
iLos objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!
iUse ropa y equipos de seguridad apropiadas cuando trabaje con la máquina (gafas de seguridad, zapatos de seguridad...)!
Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo.
iDesenchufe la máquina de la red eléctrica antes de cualquier trabajo de mantenimiento u otras actividades similares!
iNunca utilice el cable de alimentación para el transporte o la manipulación de la máquina!

La máquina sólo tiene algunos componentes que necesitan mantenimiento.

iLas reparaciones sólo la deben de hacer profesionales!

Accesorios: Use solamente accesorios recomendados por HOLZMANN.

Si tiene cualquier duda o pregunta, le rogamos que contacte con su distribuidor Holzmann o con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

En el diseño de la máquina, se proporcionan los siguientes dispositivos de protección:

- Cubierta protectora del disco / Parachispas

17.4 Riesgos residuales

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de heridas en las manos / dedos causados por el disco de sierra durante la operación.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Peligro de lesiones debido a roturas o al ser expulsado partes del disco de metal, por girar en la dirección equivocada.
- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.
- Peligro de lesiones por contragolpe del material cortado, expulsando el material cortado o partes del mismo.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas de seguridad.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la MKS180 y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

18 MONTAJE

18.1 Preparación

18.1.1 Entrega de la máquina

En el momento de la entrega, compruebe que todas las partes están bien. Si percibe daños o faltan piezas de la máquina contacte inmediatamente con su distribuidor o el transportista. Debe avisar inmediatamente a su distribuidor de los daños visibles, según las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía será considerada apta para el comprador. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores no se pueden aceptar.

18.1.2 Lugar de trabajo

Elija un lugar adecuado para la máquina;

Tenga en cuenta las exigencias de seguridad, y las dimensiones de la máquina

El lugar elegido debe tener una conexión adecuada a la red eléctrica.

18.1.3 Preparación de la superficie

Las partes de la máquina que no están pintadas llevan una capa de aceite ultra-fino aplicada en la fábrica. Límpielas antes de utilizar la máquina, utilizando algún disolvente habitual que no sea nitro disolvente o similar, y en ningún caso use agua.

NOTA

¡El uso de disolventes de pintura, gasolina, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar a la superficie de la máquina!

Por lo tanto:

Durante la limpieza, utilice solamente un limpiador suave.

19 FUNCIONAMIENTO

19.1 Preparación

19.1.1 Comprobación de los tornillos

Antes de la puesta en marcha, comprobar que todos los tornillos estén bien apretados y apretarlos si es necesario.

Compruebe que la cubierta de seguridad está en perfectas condiciones.

19.2 Funcionamiento



ADVERTENCIA

¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!

19.2.1 Desbloquear el bloqueo de transporte

Retire el pasador de seguridad de transporte tirando suavemente de la palanca (1) hacia abajo, manteniendo fuera el pasador de seguridad Fig. F. El cabezal de corte se mueve mediante el muelle de retorno hacia arriba.

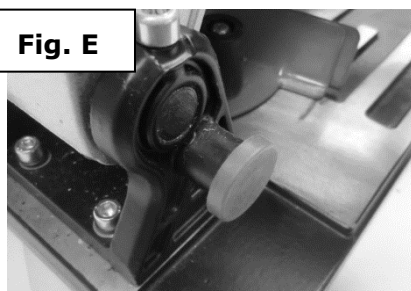


Fig. E

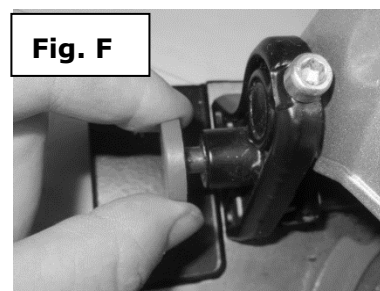


Fig. F

19.2.2 Encendido/Apagado

Se activa pulsando el botón de seguridad de encendido (2) Figura G y simultáneamente al presionar el gatillo (12) en el mango (1) Figura H.



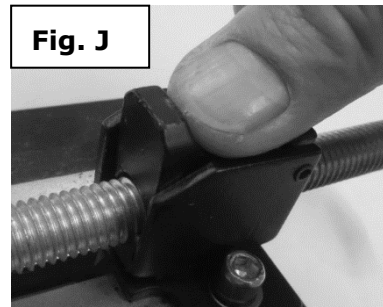
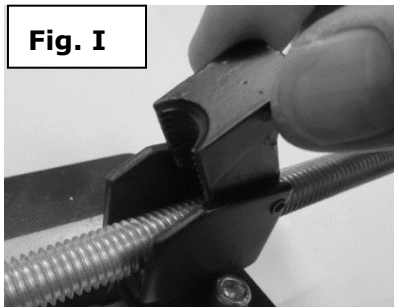
Para apagar la máquina libere el interruptor de gatillo (12) en el mango. La máquina se apaga.

ATENCIÓN: ¡Asegúrese de que el disco se detiene, después de la desconexión!

19.2.3 Sujeción de la pieza

Con el ajuste rápido de la mordaza, puede mover la mordaza frontal a la posición deseada rápidamente.

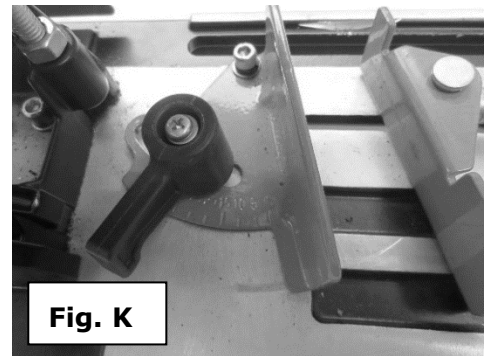
- Tire de la palanca de rosca (13) hacia arriba. Figura I.
- Ahora puede deslizar la mordaza frontal a la posición deseada, girando el volante (11).
- Baje la varilla roscada hacia abajo y presione la palanca de roscado (13) en la varilla de rosca hasta que encaje Fig. J.



19.2.4 Ajuste del ángulo de inglete

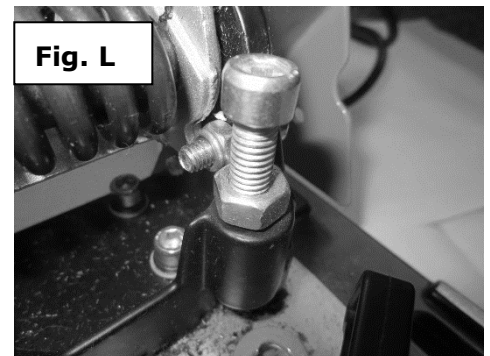
- Afloje la perilla de fijación (8) girando hacia la izquierda Fig. K.
- Girar el tope posterior (2) hasta el ángulo deseado. Puede leerlo en la escala.
- Tire de la perilla de fijación (8) girando hacia la derecha de nuevo.

La mordaza frontal gira automáticamente a la posición deseada.



19.2.5 Ajuste del tope de profundidad

- Afloje la tuerca hexagonal con una llave 13.
- Con una llave Allen 8, se puede establecer la profundidad adecuada.
- Vuelva a apretar la tuerca hexagonal. Fig. L.



19.2.6 Cortar

Encienda la máquina

Espere hasta que el disco llega a su velocidad máxima.

Mueva el cabezal de corte hacia abajo suavemente y cortar el material poco a poco.

Mueva el cabezal de corte de nuevo a la posición inicial.

Apague la máquina.

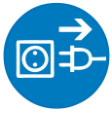
NOTA: Antes de cortar, la pieza de trabajo debe estar fijada en la mordaza.

NOTA

¡Utilice refrigerante al cortar!

De lo contrario se acorta la vida útil del disco de sierra.

20 MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

Limpieza y mantenimiento con la máquina conectada:

¡Posibles daños materiales y lesiones graves por la activación accidental de la máquina!



Por lo tanto:
¡Antes del mantenimiento de la máquina, desconéctela de la red eléctrica!

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

¡Actividades de reparación pueden ser realizados sólo por personal cualificado!

La limpieza completa asegura una larga vida a la máquina y es un requisito de seguridad.

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas con el aspirador y todo lo demás con aire comprimido.

Compruebe con regularidad que todas las advertencias e instrucciones de seguridad están disponibles en la máquina y perfectamente legibles.

Comprobar antes de la operación el estado de los dispositivos de seguridad.

La máquina no puede ser almacenada en un lugar húmedo y debe de estar protegido de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y posteriormente después de cada 100 horas de trabajo, aplique una capa fina de aceite o grasa en las partes móviles (si es necesario, límpielos antes con un ce-pillo de las virutas y el polvo).

¡La eliminación de los defectos pídaselo a su distribuidor!

¡Las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado!

20.1 Limpieza

NOTA

¡El uso de disolventes, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar la máquina!

Por lo tanto:
Para limpiar sólo utilice algún detergente suave.

Impregne las superficies brillantes de la máquina contra la corrosión (por ejemplo con antioxidante WD40).

20.2 Mantenimiento

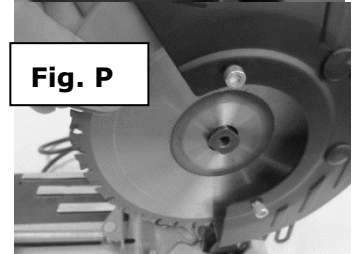
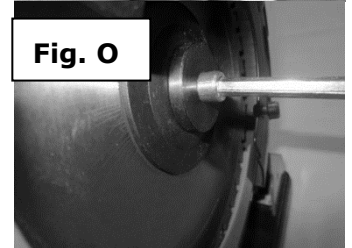
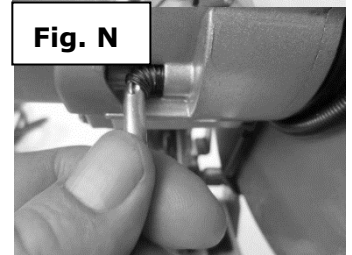
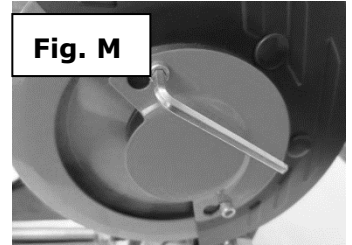


¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento!

20.2.1 Cambio del disco de sierra

ATENCIÓN: Utilice guantes de seguridad adecuados al cambiar el disco de sierra.

- Afloje la cubierta protectora girando con cuidado los dos tornillos con la llave Allen, Fig. M.
- Retire la cubierta protectora.
- Pulse el bloqueo del eje (14) hacia abajo, Fig. N girando el disco ligeramente hasta desbloquear el bloqueo del eje. ¡Mantenga pulsado el bloqueo del eje!
- Mientras se pulsa el bloqueo del eje, afloje el tornillo con una llave Allen girándolo hacia la izquierda, Fig. O.
- Retire el tornillo hexagonal, la arandela y la brida exterior del disco.
- Asegúrese de que la brida interior permanece en el eje.
- Retirar la cubierta protectora del disco, Fig. P.
- Quite el disco.



Después de instalar el nuevo disco, haga estos pasos al revés.

Atención a la dirección correcta de giro del disco!

21 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!

Problema	Posible causa	Solución
La máquina no arranca	La máquina no está conectada El fusible o el contactor roto Cable suelto Cable está dañado	Revise todas las conexiones eléctricas Cambie el fusible, activar el contactor Compruebe el cable Cambiar el cable
El disco no alcanza la velocidad	Cable de extensión demasiado largo Motor no es adecuado para la tensión existente Red eléctrica débil	Cambie el cable de extensión a uno adecuado, Vea la cubierta de la caja de cableado para el correcto cableado Póngase en contacto con un electricista
La máquina vibra fuertemente	La máquina está en un terreno irregular Montaje del motor está suelto El disco está desequilibrado	Coloque la máquina en una superficie plana Apretar los tornillos de fijación Examinar la causa - reparar.

22 PRÉFACE (FR)

Cher Client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la scie circulaire à métaux mobile MKS 180. Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.



Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!

Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at


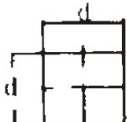
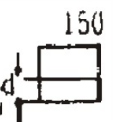
23 SÉCURITÉ

23.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état de fonctionnement et toutes les protections de sécurité prévues à l'acheter. Défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

Utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

La tronçonneuse à métal MKS180, est conçue uniquement pour couper les tubes, les matériaux plats et ronds en acier, aluminium et métaux non ferreux.

					
90°	45°	90°	45°	90°	90°
50mm	32mm	45mm	32mm	30 × 90mm	50mm

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

23.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
Température	+5°C jusqu'à +40°C +41°F jusqu'à +104°F

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

23.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Pièces, dont les dimensions diffèrent de celles décrites ci-dessus, ne peuvent être traitées sur la machine.
- Il est interdit à utiliser des outils qui ne répondent pas à la norme EN847-1 et ne sont pas destinés pour le diamètre de l'arbre.
- Tout changement dans la conception de la machine est inadmissible!
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite!

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

23.3 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants:

Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!

**Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée!
Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!**

Il est interdit d'utiliser la machine en cas de fatigue, manque de concentration ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments!

Le MKS180 doit être utilisé uniquement par un personnel qualifié.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine en mouvement!

Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!

Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!

Ne jamais laisser la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez l'appareil et attendre jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.

Débrancher la machine du secteur avant tout entretien ou des activités similaires!

Ne jamais utiliser le câble d'alimentation pour le transport ou la manipulation de la machine!

La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien. Les réparations ne doivent faire que les professionnels. Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann. Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre distributeur Holzmann ou notre Service à la clientèle

La machine est équipée des dispositifs de sécurité suivants:

- Couvercle de protection de la lame / Pare-étincelles

23.4 Risques résiduels

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Le risque de blessures aux mains/doigts à travers la lame pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures par contact avec des composants électriques sous tension.
- Risque de blessure dû à la rupture de la lame de scie, la plupart de surcharge de la machine ou un disque tournant dans la mauvaise direction.
- Dommages auditifs si aucune mesure de protection ont été prises par l'utilisateur.
- Risque de blessure en cas de rebond de la pièce pendant les opérations.
- Risque de blessure aux yeux par des puces qui sont éjectés, même avec des lunettes de sécurité.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la MKS180, le facteur de sécurité plus important!

24 ASSEMBLAGE

24.1 Préparation

24.1.1 Livraison de la machine

Au moment de la livraison, vérifier que toutes les parties sont correctes. Si vous constatez des dommages ou des pièces manquantes de la machine immédiatement contacter votre revendeur ou le transporteur. Vous devez informer immédiatement votre revendeur des dommages visibles, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront jugés aptes à l'acheteur.

24.1.2 Lieu de travail

Choisissez un endroit approprié pour la machine.

Note les exigences de sécurité, et les dimensions de la machine.

T Le lieu choisi pour le positionnement de la machine devrait fournir pour une connexion aisée au réseau électrique.

24.1.3 Préparation des surfaces

Éliminer les produits de conservation, qui s'applique pour prévenir la corrosion des pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants habituels. N'utilisez pas de nitro-dissolvants ou d'autres dissolvants, et surtout n'utilisez jamais d'eau.

NOTE

L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!

Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

25 FONCTIONNEMENT

25.1 Préparation

25.1.1 Vérification des vis

Avant de commencer, vérifiez que toutes les vis sont bien serrées et les resserrer si nécessaire.

Vérifiez que le couvercle de sécurité est en parfait état.

25.2 Fonctionnement

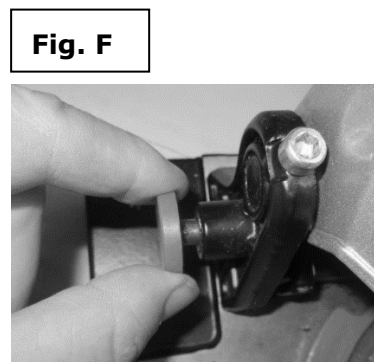
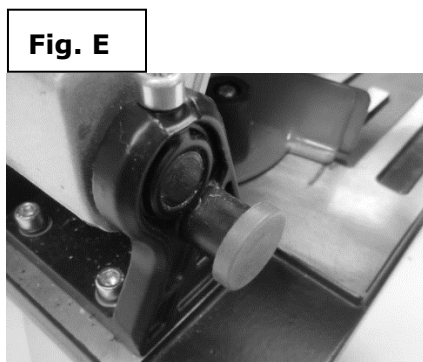


AVERTISSEMENT

Faire tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation!

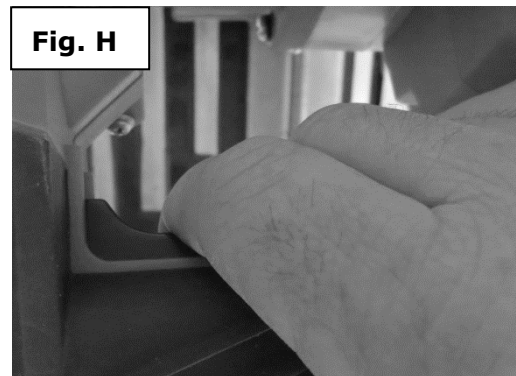
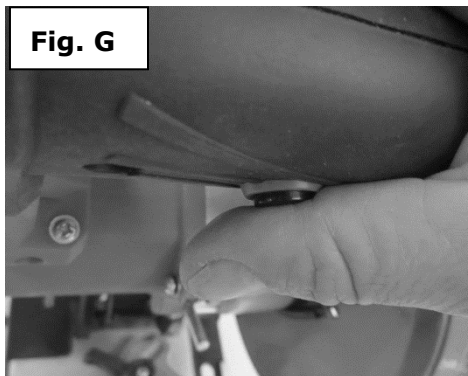
25.2.1 Débloquent le verrou de transport

Retirez la goupille de sécurité de transport tirant doucement sur le levier (1) vers le bas, en gardant la goupille de sécurité Fig. F. La tête de coupe est déplacée par le ressort de rappel vers le haut.



25.2.2 Allumage / Arrêt

Il est activé en appuyant sur le bouton de sécurité d'allumage (2) Fig. G et en appuyant simultanément sur la gâchette (12) sur la poignée (1) Fig. H.



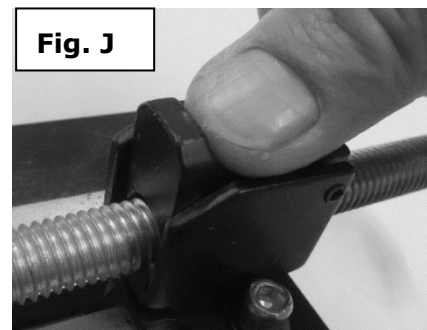
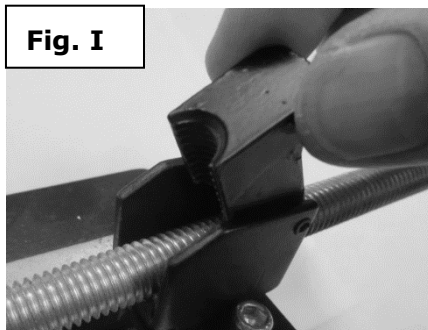
Pour éteindre la machine relâchez la gâchette (12) sur la poignée. La machine s'éteint.

ATTENTION: Assurez-vous que le disque est arrêté, après déconnexion!

25.2.3 Fixation de la pièce de travail

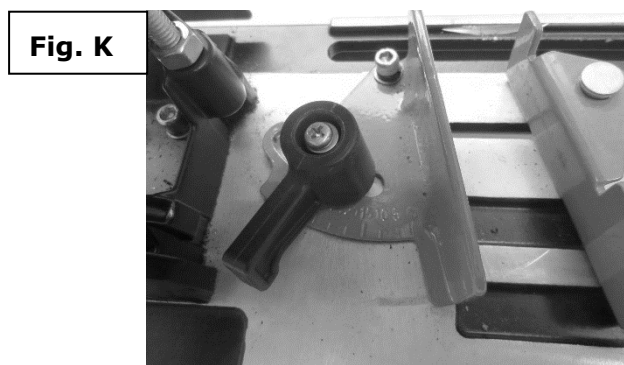
Avec le réglage rapide de l'étau, vous pouvez déplacer la mâchoire frontale à la position désirée rapidement.

- Tirez du levier de fil (13) vers le haut. Fig. I.
- Maintenant, vous pouvez faire glisser la mâchoire frontale dans la position souhaitée en tournant le volant (11).
- Abaissez la barre filetée vers le bas et appuyez sur le levier de fil (13) dans la barre filetée jusqu'à ce que ce mettre en place Fig. J.



25.2.4 Réglage de l'angle d'onglet

- Desserrez le bouton de verrouillage (8) en tournant vers le gauche, Fig. K.
- Tournez la butée arrière (2) à l'angle désiré. Vous pouvez lire sur l'échelle.



- Tirez sur le bouton de verrouillage (8), tournant à droite. La mâchoire frontale tourne automatiquement dans la position souhaitée.

25.2.5 Réglage de la butée de profondeur

- Desserrer l'écrou hexagonal avec une clé de 13.
- Avec une clé Allen 8, vous pouvez définir la bonne profondeur.
- Serrer l'écrou hexagonal. Figure L.

25.2.6 Couper

Allumez la machine.

Attendez jusqu'à ce que la lame atteigne sa pleine vitesse. Déplacez la tête de coupe doucement, et couper le matériau lentement.

Déplacez la tête de coupe à la position initiale.

Eteignez la machine.

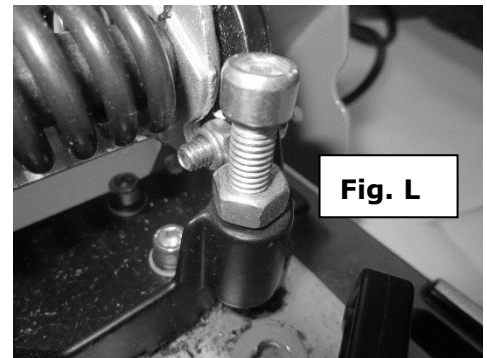


Fig. L

NOTE: Avant la coupe, la pièce doit être fixée dans l'étai.

NOTE

**Utilisez liquide de refroidissement lors de la coupe!
Dans le cas contraire la durée de vie de la lame de scie est raccourcie.**

26 ENTRETIEN



ATTENTION

Nettoyage et entretien avec la machine connectée:

Risque des dommages matériels et des blessures graves pour l'activation accidentelle de la machine!

Par conséquent:

Avant tout entretien de la machine, le débrancher du réseau!

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient pas beaucoup de pièces, qui doivent être entretenues.

Les éléments défectueux qui puissent affecter la sécurité de la machine, doivent être éliminés immédiatement.

Activités de réparation peuvent être effectués par du personnel qualifié!

Le nettoyage complet assure une longue vie à la machine et est une exigence pour la sécurité.

Après chaque quart de travail, la machine et toutes ses parties sont nettoyés à fond de la poussière et les copeaux avec un aspirateur et tout le reste à l'air comprimé.

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifiez avant l'opération l'état des dispositifs de sécurité.

La machine ne peut pas être stocké dans un endroit humide et doivent être protégés contre les intempéries.

Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures, appliquer une fine couche d'huile ou de graisse sur les pièces mobiles (si nécessaire, nettoyer avec une brosse avant, les copeaux et la poussière).

L'élimination des défauts doit être effectuée par votre distributeur.

Toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié!

26.1 Nettoyage

AVIS

L'utilisation de solvants, abrasifs ou de produits chimiques corrosifs peuvent endommager la machine!

Par conséquent: Pour nettoyer il suffit d'utiliser l'eau ou, si nécessaire, un détergent doux.

Traiter les surfaces non peintes de la machine contre la corrosion (par exemple avec un antioxydant WD40).

26.2 Entretien



Débranchez la machine du réseau électrique avant de faire tout entretien!

26.2.1 Changer la lame de scie

ATTENTION: Utiliser des gants de protection appropriés lors du changement de la lame de scie.

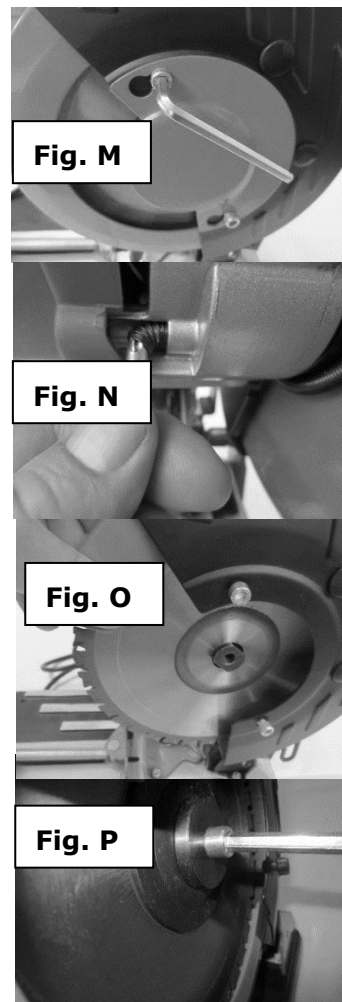
- Desserrez le couvercle de protection en tournant soigneusement les deux vis avec la clé Allen, Fig. M.
- Enlevez le couvercle de protection.
- Appuyez sur le blocage d'arbre (14) vers le bas Fig. N., tourner légèrement le disque pour débloquer l'arbre. Maintenez le blocage de l'arbre!
- Alors que le blocage d'arbre est pressé, desserrer la vis avec une clé Allen, tournant à gauche, Fig O.
- Enlevez le vis hexagonal H, la rondelle et la bride extérieure de la lame.
- Assurez-vous que la bride intérieure reste dans l'arbre.

Retirez le couvercle de protection de la lame, Fig. P.

- Retirez la lame de scie.

Après avoir installé la nouvelle lame, faire ces étapes en sens inverse.

Attention au sens de rotation de la lame!



27 DÉPANNAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher l'alimentation électrique!

Problème	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas	La machine n'est pas connectée Le fusible défectueux ou contacteur cassé Câble lâche Câble est endommagé	Vérifiez toutes les connexions électriques Remplacer le fusible, activez le contacteur Vérifiez le câble Remplacez le câble
La lame de scie n'atteint pas la vitesse	La rallonge est trop longue Moteur n'est pas approprié pour la tension Réseau électrique faible	Changer la rallonge pour un convenable. Voir couvercle de la boîte de câblage pour le câblage approprié Contactez un électricien
La machine vibre fortement	La machine est sur un sol irrégulier Montage du moteur est lâche La lame est déséquilibrée	Placez la machine sur une surface plane Serrer les vis de fixation Vérifier la cause - Réparer

28 FÖRORD (SE)

Bäste kund,

Denna bruksanvisning innehåller information och viktig instruktion om drift och hantering av MKS 180 Mobile Metal Cutting Saw.

I det följande ersätts apparatens handelsbeteckning (se försättsblad) med beteckningen "maskin".



Driftsanvisningen är en del av maskinen och får inte avlägsnas. Bevara den för framtida bruk och bifoga bruksanvisningen med maskinen om den överlämnas till tredje part!

Beakta säkerhetsanvisningarna!

Läs igenom denna anvisning noga innan idrifttagningen. På så sätt underlättas en korrekt användning, missförstånd och eventuella skador förebyggs.

Följ varnings- och säkerhetsanvisningarna. Om dessa missaktas så kan det leda till allvarliga personskador.

Den ständiga vidareutvecklingen av våra produkter kan leda till att bilder och innehåller avviker något. Vi ber dig informera oss om du hittar fel.

Med reservation för tekniska ändringar!

Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!

Transportskador ska anmälas till oss separat inom 24 timmar.

Holzmann tar inget ansvar för oanmälda transportskador.

Upphovsmannarätt

© 2016

Denna dokumentation är upphovsmannarättsligt skyddad. Vi reserverar oss för de författningsmässiga rättigheter detta leder till! Framför allt eftertryck, översättning och användning av fotografier och bilder får rättsliga konsekvenser.

Laga forum är tingsrätten i Linz eller den domstol som ansvarar för 4170 Haslach.

Kundtjänstadress

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at


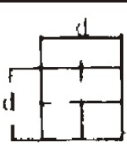
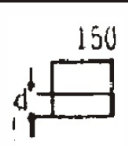
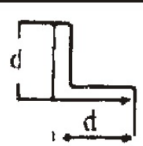
29 SÄKERHET

29.1 Avsedd användning

Maskinen får bara användas i ett tekniskt felfritt skick, ändamålsenligt, säkerhets- och riskmedvetet! Störningar, som kan påverka säkerheten skall åtgärdas omgående!

Det är generellt förbjudet att ändra eller göra maskinens säkerhetstekniska utrustning överksam!

Metallskärningssågen MKS 180 är uteslutande avsedd för skärning av rör, platt och runt material av stål, aluminium och icke-järnmetaller.

					
90°	45°	90°	45°	90°	90°
50mm	32mm	45mm	32mm	30 × 90mm	50mm

För andra eller därutöver gående användningar och de härur resulterande materiella skadorna eller personskadorna tar HOLZMANN-MASCHINEN inget ansvar och lämnar ingen garanti.

29.1.1 Arbetsförhållanden

Maskinen är avsedd för arbete under följande förutsättningar:

Vätska	max. 90%
Temperatur	från +1°C till +40°C

Maskinen är inte avsedd att användas utomhus.

Maskinen är inte avsedd för arbete under explosionsfarliga förutsättningar.

29.2 Otillåten användning

- Det är inte tillåtet att använda maskinen under förutsättningar som ligger utanför de gränser som anges i denna anvisning.
- Det är otillåtet att använda maskinen utan de avsedda skyddsanordningarna.
- det är förbjudet att demontera eller stänga av skyddsanordningarna.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen med arbetsstycken som inte uttryckligen nämns i den här handboken.
- Det är inte tillåtet att bearbeta material med dimensioner som ligger utanför gränserna som nämns i den här bruksanvisningen.
- Användning av verktyg som inte överensstämmer med EN 847-1-standarden och som inte är avsedda för spindeldiametern är otillåtet.
- Det är inte tillåtet att ändra maskinens konstruktion.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen på ett sådant sätt eller med ett sådant syfte, som inte till 100% motsvarar anvisningarna i denna driftsanvisning.

För andra eller därutöver gående användningar och de härur resulterande materiella skadorna eller personskadorna tar HOLZMANN-MASCHINEN inget ansvar och lämnar ingen garanti.

29.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

Varningsskyltar eller etiketter på maskinen som blivit oläsliga eller som avlägsnats skall omgående bytas ut!

För att undvika felfunktioner, skador och inverkningar på hälsan så är det MYCKET viktigt att följande anvisningar följs:

Arbetsområdet och golvet runt maskinen skall hållas rena och fria från olja, fett och materialrester!

Se till att arbetsområdet runt maskinen är tillräckligt belyst!

Använd inte maskinen ute i det fria!

Det är förbjudet att arbeta med maskinen när du är trött, okoncentrerad eller om du är påverkad av mediciner, alkohol eller droger!

MKS 180 får endast användas av kvalificerad personal.

Obefogade personer, framför allt barn, och ej instruerade personer skall hållas borta från maskinen när den är igång!

Bär inte lösa smycken, vida kläder, slipsar eller långt, utsläppt hår när du arbetar på maskinen.

Lösa föremål kan fångas i sågklingan och orsaka skada!

Bär lämplig skyddsutrustning vid arbeten på maskinen

Bär (skyddshandskar, skyddsglasögon, öronskydd, ...)!

Lämna aldrig maskinen oövervakad när den är igång! Innan du lämnar arbetsområdet, stäng av maskinen och vänta tills sågklingan stannat!

Maskinen måste kopplas bort från elnätet innan underhålls- eller inställningsarbeten!

Använd aldrig nätkabeln till transport eller för att manipulera maskinen!

På apparaten finns det bara några få komponenter som du får serva. Det är inte nödvändigt att demontera maskinen. Reparationer får bara genomföras av fackman!

Tillbehör: Använd bara tillbehör som HOLZMANN rekommenderar!

Vänd dig till vår kundservice om du har frågor eller problem.

Följande skyddsanordningar finns i maskinens konstruktion:

- Skyddskåpa för sågbladet
- Gnistskydd

29.4 Restrisker

Även om du iakttar alla säkerhetsbestämmelser, och vid avsedd användning ska följande återstående risker beaktas:

- Det roterande metallsågbladet riskerar skada händer/fingrar.
- Skaderisk genom kontakt med strömförande delar.
- Risk för skada vid brott eller utstötning av metallsågbladet eller metallsågbladsdelar, såväl som vid fel rotationsriktning.
- Hörselskador, om inte operatören har vidtagit åtgärder för hörselskydd.
- Skaderisk genom bakslag av skärgodset, utslungande skärgods resp. delar från det.
- Skaderisk på ögat på grund av omkringflygande delar, även med skyddsglasögon.

Dessa risker kan minimeras om alla säkerhetsbestämmelser följs, maskinen servas och sköts om ordentligt och om maskinen används som avsett och av utbildad fackpersonal. Trots alla säkerhetsanordningar är och förblir ditt sunda förnuft och motsvarande teknisk lämplighet/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för att använda en maskin som diskslipmaskinen MKS 180.

30 MONTERING

30.1 Förberedande åtgärder

30.1.1 Leveransomfång

Kontrollera efter erhållen leverans att alla delar är i ordning. Rapportera omgående skador eller delar som saknas till din återförsäljare eller till transportföretaget. Synliga transportskador skall därutöver noteras på fraktsedeln i enlighet med garantibestämmelserna. I annat fall betraktas varan som korrekt mottagen.

30.1.2 Arbetsplatsen

Välj en lämplig plats för maskinen;

Beakta säkerhetskraven och maskinens mått.

Den valda platsen måste garantera en passande anslutning till elnätet.

30.1.3 Förberedelse av ytan

Ta bort konserveringsmedel som har applicerats som korrosionsskydd på delar utan färg. Detta kan ske med vanligt lösningsmedel. Använd inte nitrolösningsmedel eller liknande medel och aldrig vatten

OBSERVERA

Användning av förtunningsmedel, bensen, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till saksador på ytorna!

Därför gäller: Använd bara milda rengöringsmedel vid rengöring

31 HANDHAVANDE

31.1 Genomgång före första användning

31.1.1 Kontroll av skruvförbindningar

Kontrollera att alla skruvar är åtdragen och dra åt dem om nödvändigt, innan de startas.

Kontrollera att skyddslocket är i perfekt skick.

31.2 Drift

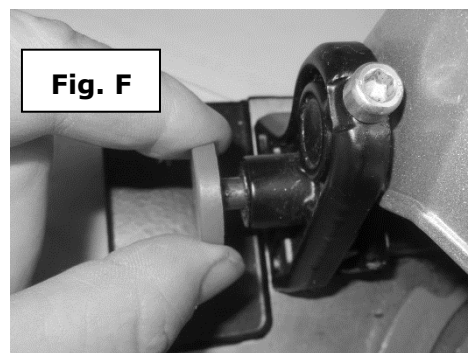
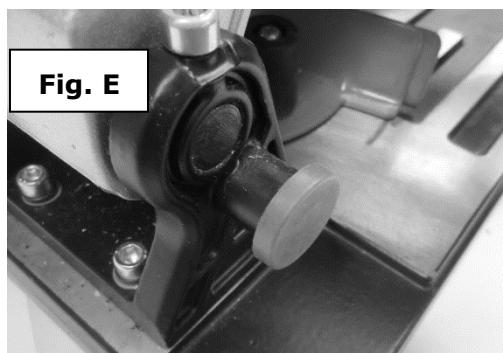


VARNING

Akta dig för oavsiktlig start av maskinen! Koppla därför av maskinen från elnätet före eventuella byten!

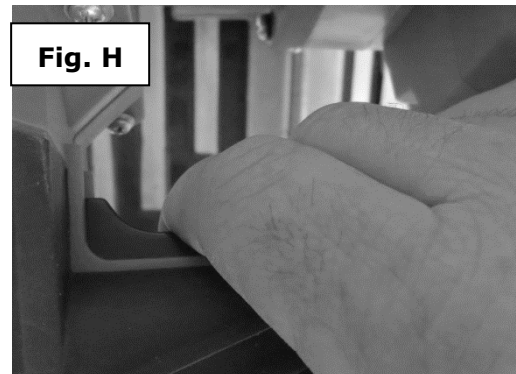
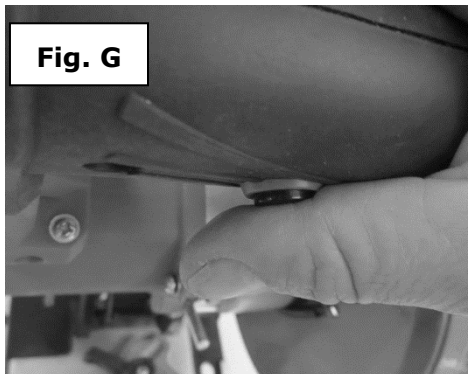
31.2.1 Lås upp transportlås

Lösa transportsäkerhetsstiftet genom att trycka lätt på handtaget (1) medan du drar ut låsstiftet **Fig. F**. Såghuvudet flyttas uppåt av retur fjädern.



31.2.2 In-/urkoppling

Påkoppling sker genom att trycka på startknappen (2) Fig. G och samtidigt trycka på spaken (12) på handtaget (1) Fig. H.



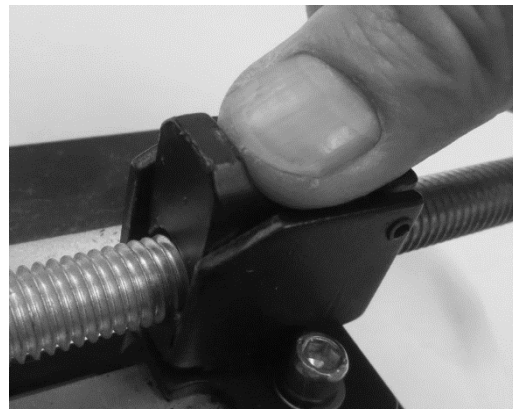
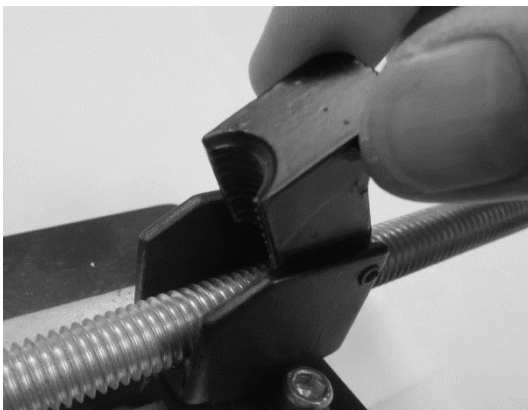
Stäng av genom att lossa spaken (12) på handtaget. Maskinen stängs av.

WARNING: Var uppmärksam på att sågklingan stannar efter att ha stängts av!

31.2.3 Fastspänning av arbetsstycke

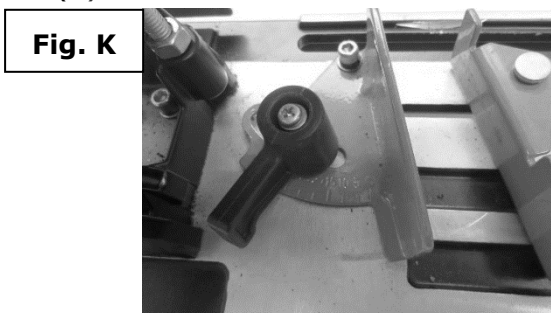
Snabbspänningsskruven gör det möjligt att snabbt flytta den främre spännklämman till önskat läge.

- Dra den gängade spaken uppåt (13). Fig. I.
- Nu kan du flytta den främre spännklämman till önskat läge genom att lyfta handratten (11).
- Sänk den gängade stängen och tryck in den gängade spaken (13) tills den snäpper på plats Fig. J



31.2.4 Inställning av rattvinkeln

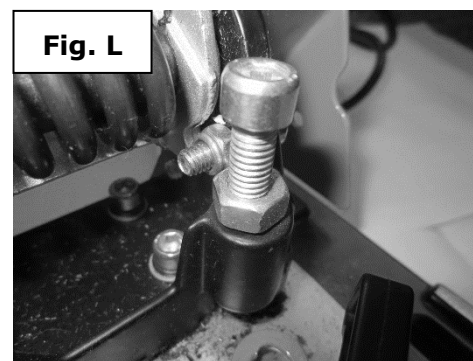
- Lossa klämhandtaget (8) genom att vrida moturs Fig. K.
- Vrid klämman (2) till önskad vinkel. Du kan läsa detta på skalan.



- Dra åt spännhandtaget (8) genom att vrida det medurs. Den främre klämman snäpper automatiskt till den avsedda positionen.

31.2.5 Ställ in djupstoppet

- Lossa sexkantsmuttern med en skiftnyckel 13.
- Med en insexnyckel 8 kan du justera lämpligt djup.
- Dra åt sexmuttern igen. **Fig. L.**



31.2.6 Klippa

Sätt på maskinen.

Vänta tills metallsågklingan är i full hastighet.

Dra försiktigt ner såghuvudet och såga långsamt igenom materialet.

Återför såghuvudet till utgångsläget. Stäng av maskinen.

OBSERVERA: Innan du sågar, kontrollera att arbetsstycket är spänt i skruvmejsel .

OBSERVERA

Använd kylvätska vid sågning!

Annars minskar sågbladets livslängd.

32 UNDERHÅLL



OBSERVERA

Koppla ur maskinen och dra ut stickproppen innan underhållsarbeten!

På detta sätt undviks sakskador och svåra skador genom oavsiktlig inkoppling av maskinen!



Maskinen kräver inte mycket underhåll och har endast ett fåtal delar som skall underhållas av användaren.

Störningar eller defekter, som kan påverka maskinens säkerhet skall åtgärdas omgående. Dessa reparationsarbeten får bara utföras av kvalificerad personal!

OBSERVERA

Endast en regelbundet underhållen och välskött maskin levererar tillfredsställande prestanda. Brister i underhåll och skötsel kan leda till oförutsebara olyckor och skador.

Reparationer som kräver specialistkunskaper får bara utföras av auktoriserade Service Center.

Ett felaktigt ingrepp kan skada apparaten eller sätta din säkerhet i fara.

Efter varje arbetsskift måste maskinen och alla delar rengöras noggrant genom att ta bort spån och allt annat avfall.

Kontrollera regelbundet om varnings- och säkerhetsanvisningarna finns tillgängliga på maskinen och att de är i ett felfritt läsbart skick.

Kontrollera säkerhetsanordningarnas felfria tillstånd innan varje användning.

Vid maskinens förvaring får den inte lagras i ett fuktigt rum och måste skyddas mot påverkan av väderförhållanden.

Smörj in alla rörliga förbindningsdelar med ett tunt lager smörjolja eller smörjfett innan första idrifttagningen och därefter var 100:e arbetsstimme (tidigare om så krävs med en borste och rengör från spån och damm).

Din återförsäljare åtgärdar defekter.

Dessa reparationsarbeten får bara utföras av kvalificerad personal!

32.1.1 Byte av metallsågblad

OBSERVERA: Använd lämpliga säkerhetshandskar vid byte av sågblad.

- Lossa skyddslocket genom att vrida de två skruvarna lätt med en insexnyckel **M**
- Ta av skyddshöljet.
- Tryck axellåset (**14**) nedåt Fig. N genom att vrida metallsågklingan något tills axellåset kan gripa in. Håll axellåset intryckt!

Medan axellåset är nedtryckt, lossa skruven moturs med en sexkantig kontaktnyckel insexnyckel **Fig. O**

- Ta bort sexkantskruven, brickan och den yttre bladflänsen.
- Se till att innerflänsen förblir på axeln.

Drag tillbaka skyddskåpan på bladet **Fig. P**

- Ta ut sågklingan.

Under installationen måste dessa steg utföras i motsatt riktning.

Var uppmärksam på sågbladets körriktning när du sätter i!

32.2 Rengöring

OBSERVERA

Användning av lösningsmedel, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till sakskador på maskinen!

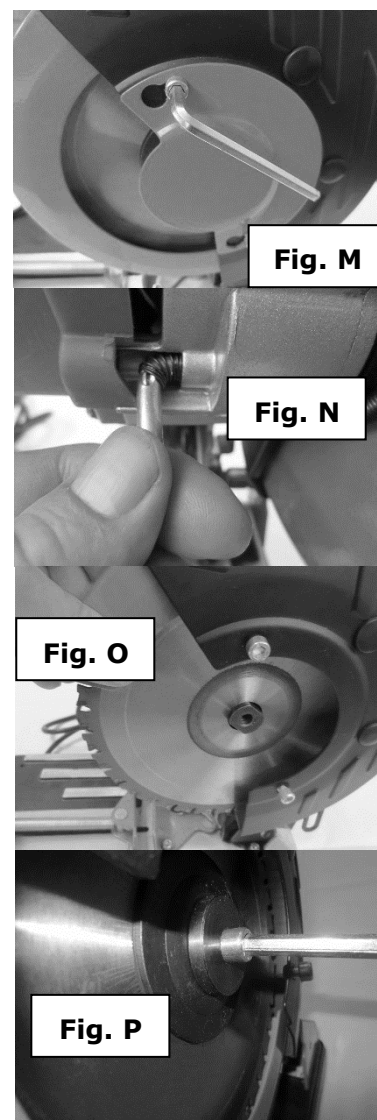
Därför gäller:

Vid rengöringen får endast vatten och i förekommande fall milda rengöringsmedel användas.

Impregnera blanka ytor på maskinen mot korrosion (t.ex. med rostskyddsmedel WD40).

32.3 Avfallshantering

Kassera inte din maskin i hushållsavfallet. Kontakta de lokala ansvariga myndigheterna för informationer om tillgängliga avfallshanteringsmöjligheter. Om du köper en ny träbandsåg eller liknande apparat hos din återförsäljare är denne skyldig att kassera din gamla på ett korrekt sätt.

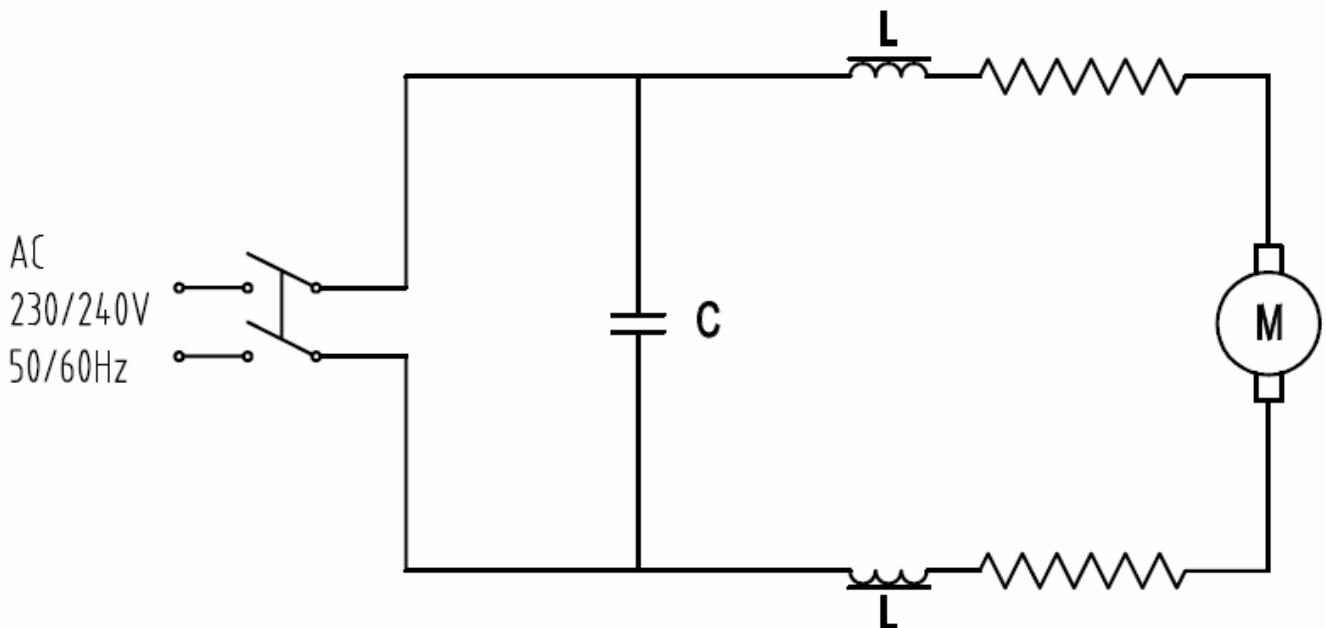


33 ÅTGÄRDA FEL

Innan du börjar arbetet med att åtgärda defekter skiljer du maskinen från strömförsörjningen.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte	Maskinen är inte ansluten Säkring eller skydd trasigt Kabel lös Kabeln är skadad	Kontrollera alla elektriska anslutningsdon Byt ut säkring, aktivera skydd Kontrollera kabel Byt ut kabeln
Sågbladet kommer inte upp i fart	Förlängningsladd för lång Motor inte lämplig för befintlig spänning svagt elnät	Byt till passande förlängningsladd se höljet till kopplingsdosan för korrekt koppling Kontakta en specialisten för elektronik
Maskinen vibrerar kraftigt	Står på ojämnt underlag Motorfäste sitter löst Sågblad obalanserat	Justera Dra åt fästskruvarna Kontrollera orsaken - fixa.

34 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM



35 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

35.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im Vorwort dieser Dokumentation.

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

AVISO

la instalacion de piezas no originales anulara la garantia de la maquina!

Por lo tanto:Para el intercambio de componentes y piezas de recambio use originales.

[Para cualquier consulta contáctenos en las direcciones arriba mencionadas o en su distribuidor.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

AVIS

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent:Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

[Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

Med HOLZMANN-reservdelar använder du reservdelar som är anpassade till varandra. Delarnas optimala passnogggrannhet förkortar monteringsstiderna och ökar livslängden.

OBSERVERA

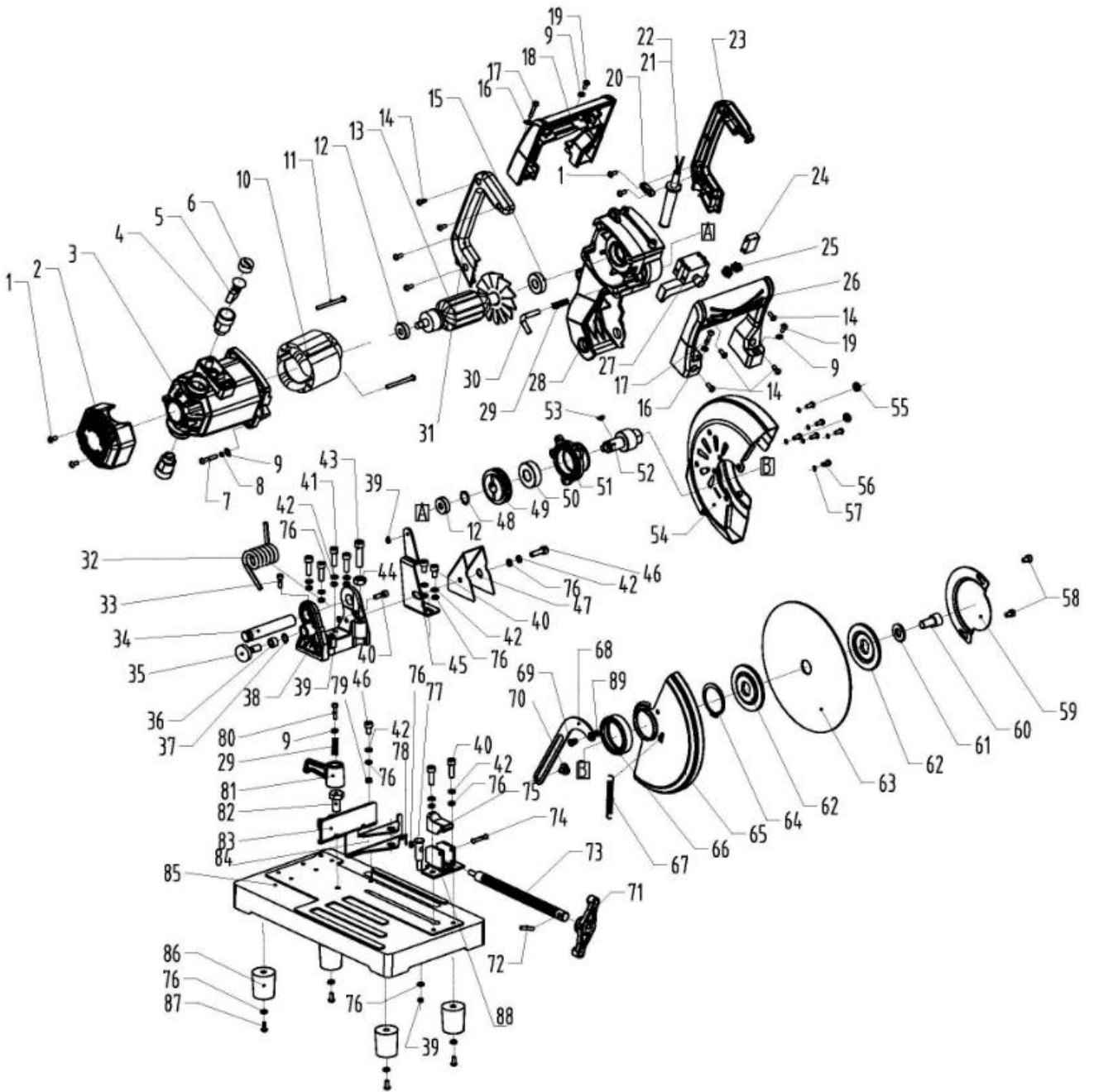
Inmonteringen av andra delar än originalreservdelar leder till att garantin slutar gälla!

Därför gäller: Använd endast originalreservdelar vid byte av komponenter/delar

Vid beställning av reservdelar använder du serviceformuläret i slutet av denna anvisning. Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att förebygga missförstånd rekommenderar vi att du bifogar en kopia på reservdelsritningen där de erforderliga reservdelarna är entydigt markerade.


[Beställningsadressen](#) finns under [kundtjänstadresserna](#) i förordet till denna dokumentation.

35.2 Explosionszeichnung / explosion drawing



No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Screw ST 4.2x12	4	46	hex bolt M6x16	1
2	rear housing	1	47	dust-sheet	1
3	housing	1	48	Clasp 15	1
4	brush holder	2	49	big gear	1
5	carbon brush	2	50	spindle deflector 6202	1
6	brush cove 0.33 uF	2	51	front housing	1
7	Bolt M5x25	4	52	output spindle	1
8	Washer 5	4	53	wonderful key 3	1
9	Washer 5	6	54	fasten covet	1
10	stator	1	55	Rubber plug	2
11	Screw St 5x65	2	56	Bolt M5x16	6
12	Bearing 608	2	57	Washer 5	6
13	rotor	1	58	hex bolt M6x7	2
14	Screw ST 4.2x16	8	59	wheel cover	1
15	Bearing 6001	1	60	hex bolt M8x20	1
16	Washer 4	2	61	small board	1
17	Screw ST 4.2x35	2	62	wheel board	2
18	handle cover	1	63	wheel	1
19	Nut M5x20	2	64	Clasp 40	1
20	cabl fixer	1	65	active wheel cover	1
21	plug	1	66	plastic washer	1
22	cabl guard	1	67	return spring	1
23	right handle	1	68	actice rob	1
24	Capactiance 0.33uF	1	69	connecting rod bolt	1
25	inductance	2	70	special screw	1
26	handle cover	1	71	rocker handle	1
27	switch	1	72	spring pin 5x23	1
28	rocker arm	1	73	release lever	1
29	self-locking spring	2	74	rivet	1
30	self-locking pin	1	75	screw thread	1
31	left handle	1	76	Washer 6	15
32	torsion spring	1	77	active pin	1
33	hex nut M6x10	1	78	split pin 2x20	1
34	fixed bearing	1	79	steel cover	1
35	fixed pin	1	80	Bolt M5x35	1
36	steel cover	1	81	plastic knob	1
37	O circle 8x1.2	1	82	Fast fastening bolt M10x20	1
38	fixed bracket	1	83	Scale plate	1
39	hex screw M6	2	84	active plywood	1
40	hex bolt Mx20	5	85	steel base	1
41	hex bolt M6x25	4	86	rubber foot	4
42	spring washer 6	10	87	Bolt M6x25	4
43	hex bolt M8x40	1	88	screw base	1
44	screw	1	89	Washer 8	1
45	rod bracket	1			

36 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Bezeichnung / name MOBILE METALLTRENNsäGE / MOBILE METAL CUTTING MACHINE
Typ / model MKS 180	
EG-Richtlinien / EC-directives ▪ 2006/42/EG; ▪ 2014/35/EU	
Angewandte Normen / applicable Standards ▪ EN 61029-1:2009+A11:2010, ▪ 61029-2-10:2010	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Härmed förklarar vi att de ovan nämnda maskinerna, baserade på den version som distribueras av oss, uppfyller de grundläggande säkerhets- och hälsokraven i de angivna EU-direktiven. Denna förklaring förlorar sin giltighet om det görs ändringar på maskinen, som inte stämts av med oss.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 06.12.2016
 Ort / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schusslberg
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörghuber
 Geschäftsführer / Director

37 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

38 GUARANTEE TERMS (EN)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

39 GARANTÍA Y SERVICIO (ES)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.

- Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.

- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.

- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.

- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.

- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.

- F) Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.

G) Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual al:

Mail: service@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7248 61116 6

40 GARANTIE ET SERVICE (FR)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.

- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.

- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.

- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.

- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.

- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.

- F) Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.

- G) Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à::

via Mail service@holzmann-maschinen.at

ou via Fax: +43-7248611166

GARANTIFÖRKLARING (SE)

Köparens garantianspråk enligt köpeavtalet gentemot säljaren (Holzmanns återförsäljare) samt lagstadgade garantirättigheter i det berörda landet påverkas inte av denna garanti.

För den här maskinen lämnar vi garanti enligt följande villkor:

- D) Garantin omfattar det avgiftsfria avlägsnandet av alla fel enligt följande regler (B-G), som påverkar maskinens vederbörliga funktion och som bevisligen är baserade på material- eller tillverkningsfel.
- E) Garantitiden uppgår till 12 månader, 6 månader för kommersiellt bruk, gäller från maskinens leverans till den första köparen. Leveranskvittot i original är avgörande som bevis, inköpsbeviset i original vid självhämtning.
- F) Kontakta HOLZMANN'S återförsäljare, som du köpte maskinen av, med följande underlag för att anmäla garantianspråk:
- >> Kvitto och/eller leveransbevis
 - >> ifyllt serviceformulär med felrapport
 - >> Vid begäran om reservdelar, en kopia av teckningen över reservdelar där den krävda reservdelen är markerad.
- D) Garantins bearbetning och orten för garantins uppfyllelse utförs i enlighet med HOLZMANN GmbH. Fel, som är lätt att åtgärda, åtgärdas av vår återförsäljare, vid mer komplexa defekter förbehåller vi oss en bedömning i 4170 Haslach, Österrike. Om ett på-plats-kontrakt inte uttryckligen har slutits, gäller alltid HOLZMANN-MASCHINENS huvudkontor i 4170 Haslach, Österrike som plats för garantins verkställighet. Transportkostnader till och från huvudkontoret, som faller inom ramen för garantin, täcks inte av tillverkarens garanti.
- E) Garantifriskrivning för defekter:
- på maskindelar som är föremål för användningsrelaterat eller övrigt naturligt slitage, samt brister på maskinen som kan ledas tillbaka till användningsrelaterat eller övrigt naturligt slitage.
 - som kan ledas tillbaka till felaktig eller vårdslös montering, idrifttagning resp. anslutning till elnätet.
 - som kan ledas tillbaka till nonchalering av bruksanvisningen, atypiska miljöförhållanden, olämpliga driftsförhållanden och användningsområden, bristande resp. felaktigt underhåll eller felaktigt tillsyn.
 - som förorsakades genom användning och montering av tillbehör och kompletterings- eller reservdelar som inte är HOLZMANN'S originalreservdelar.
 - som presenterar obetydliga avvikelser från bör-tillståndet, som är försumbara för maskinens värde eller funktionsduglighet.
 - som kan ledas tillbaka till vårdslös konstruktionsbetingad överexposition. Särskilt vid brister genom användning, som genom belastningsnivå och omfattning kan inordnas som industriella, på maskiner som enligt konstruktion och prestationsförmåga inte är konstruerade och avsedda för industriell användning.
- F) Inom ramen för denna garanti är ytterligare anspråk utöver den garanti som uttryckligen nämns här uteslutna.
- G) Denna tillverkargaranti lämnas frivilligt. Garantin förorsakar därför ingen förlängning av garantitiden och påbörjar inte heller en ny frist, inte ens för reservdelar.

SERVICE

När garantitiden har gått ut kan reparationsarbeten utföras av lämpligt specialiserat företag. HOLZMANN-Maschinen GmbH står gärna till ditt förfogande med service och reparation. Be i detta fall om en icke-bindande offert där du lämnar information (se C) till vår kundtjänst, eller skicka helt enkelt din förfrågan via formuläret på nästa sida.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

42 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

<p>Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:</p> <p>Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!</p>

<p>KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 Fax: +43 7289 71562 4 info@holzmann-maschinen.at</p>
--

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!